



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission de l'aménagement
du territoire, de l'urbanisme
et de la politique foncière**

—

**RÉUNION DU
MERCREDI 20 FÉVRIER 2008**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de ruimtelijke
ordening, de stedenbouw
en het grondbeleid**

—

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 20 FEBRUARI 2008**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

INTERPELLATION	4	INTERPELLATIE	4
- de Mme Viviane Teitelbaum	4	- van mevrouw Viviane Teitelbaum	4
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,		tot mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	
concernant "le permis d'urbanisme pour le RER sans 'écoduc' et l'avis contraignant de la CRMS".		betreffende "de stedenbouwkundige vergunning voor het GEN zonder ecoduct en het bindend advies van de KCML".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat, Mme Viviane Teitelbaum.</i>	7	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris, mevrouw Viviane Teitelbaum.</i>	7
QUESTION ORALE	12	MONDELINGE VRAAG	12
de Mme Viviane Teitelbaum	13	van mevrouw Viviane Teitelbaum	13
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,		aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	
et à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		en aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen	
concernant "la transformation de l'hôtel Wittouck".		betreffende "de verbouwing van het Wittouckhuis".	

*Présidence : Mme Els Ampe, première vice-présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Els Ampe, eerste ondervoorzitter.*

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Teitelbaum.

INTERPELLATION DE MME VIVIANE TEITELBAUM

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

**concernant "le permis d'urbanisme pour le
RER sans 'écoduc' et l'avis contraignant de
la CRMS".**

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Le 8 janvier 2008, la direction de l'Urbanisme a délivré un permis relatif à la mise à quatre voies de la ligne 161 entre Watermael et la limite de la Région, puisque vous avez, Mme la secrétaire d'Etat, marqué votre accord définitif pour délivrer le permis manquant, celui du tronçon à réaliser à hauteur de Watermael-Boitsfort.

Je voudrais rappeler que les travaux consistent en la mise à quatre voies de certains tronçons et devraient permettre aux citoyens habitant dans un rayon de 30 kilomètres de la capitale d'y avoir accès, non plus en voiture, mais en délaissant celle-ci pour se rabattre sur les trains RER. Le RER est un concept qui vise à mettre à la disposition des navetteurs une alternative valable à la voiture privée, en termes de confort, de régularité et de fréquence. Cela signifie que les transports en commun devraient attirer 70.000 personnes supplémentaires, soit une hausse de 37 %, ce qui est magnifique.

L'épine dorsale du réseau RER se compose des

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Teitelbaum.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

**TOT MEVROUW FRANÇOISE
DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST, BEVOEGD VOOR
HUISVESTING EN STEDENBOUW,**

**betreffende "de stedenbouwkundige
vergunning voor het GEN zonder ecoduct
en het bindend advies van de KCML".**

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *Op 8 januari gaf de directie Stedenbouw een vergunning af om spoorlijn 161 tussen Watermaal-Bosvoorde en de gewestgrens op vier sporen te brengen. U hebt daar persoonlijk voor gezorgd.*

De werken zijn bedoeld voor het GEN, dat meer mensen moet overtuigen om met de trein naar Brussel te komen en hun wagen thuis te laten. Het aantal gebruikers van het openbaar vervoer zou moeten stijgen met 37%, wat een geweldig resultaat zou zijn.

De stations van het GEN moeten goed worden aangesloten op het netwerk van de MIVB. Er zijn ook bijkomende maatregelen nodig. Zo moeten de stations beter toegankelijk worden. Er komt ook een eenvormig tariefstelsel, zodat gebruikers ongehinderd van de ene op de andere vorm van openbaar vervoer kunnen overstappen.

Het GEN is natuurlijk goed om de vervuiling en het fileprobleem te bestrijden, maar zal ook onherstelbare schade toebrengen aan het

lignes ferroviaires existantes en étroite connexion avec les lignes urbaines de la STIB à l'intérieur de Bruxelles - tram, bus et métro. De plus, la mise en oeuvre du réseau RER doit s'accompagner de différentes mesures, comme l'amélioration de l'accessibilité aux gares et la création de parkings de délestage. Un système de tarification intégrée permettra également aux usagers d'utiliser indifféremment un moyen de transport ou un autre.

Toutefois, il semblerait que, parallèlement aux bienfaits en termes d'augmentation de transport en commun, et donc de lutte contre la pollution et la congestion automobile de Bruxelles, ce projet causera des pertes irréparables au plus important espace vert de Bruxelles, qui, de surcroît, est classé. La forêt de Soignes est aussi reconnue comme site Natura 2000 majeur de la Région et son intérêt en termes de patrimoine, tant sur le plan historique et esthétique que sur le plan écologique, n'échappera à aucun parlementaire. A vous non plus, Mme la secrétaire d'État.

Il s'agit d'une zone spéciale de conservation dans le cadre du réseau Natura 2000 - directive Habitat de la Forêt de Soignes pour laquelle la CRMS avait déjà, en 2003 et ensuite en mai 2007, donné un avis conforme, puisqu'il s'agit de certaines modifications à quatre sites classés, à savoir la Forêt de Soignes, le site archéologique du camp fortifié néolithique de Boitsfort-Etangs, le Parc Tournay-Solvay et la gare de Watermael.

Conformément au prescrit légal repris dans l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier et en particulier à l'article 27, §1, il est interdit de démolir en tout ou en partie un bien relevant du patrimoine immobilier classé.

Mais vous avez apparemment décidé de ne pas suivre l'avis de la CRMS qui ne s'opposait pas au projet du RER mais qui mettait des conditions raisonnables afin de réduire l'impact des modifications et altérations considérables en termes d'abattage et de conséquences sur la faune et la flore dans le site classé.

Vous comprendrez notre étonnement. A savoir, soit vous êtes - ou on vous a - très très mal informée, soit vous estimez ne pas devoir suivre ces lois puisque dans l'article 177, §2, le Cobat

Zoniënwoud, de belangrijkste groene ruimte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die trouwens beschermd is.

Het Zoniënwoud is bovendien ook Natura 2000-gebied. De Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML) gaf reeds in 2003 en 2007 een eensluidend advies in dit dossier, omdat er onder meer wordt geraakt aan vier beschermde zones, waaronder het Zoniënwoud zelf.

Krachtens de ordonnantie van 4 maart 1993 betreffende de bescherming van het onroerend erfgoed is het verboden om beschermd onroerend erfgoed geheel of gedeeltelijk te vernielen.

De KCML verzet zich niet tegen het GEN, maar stelt een aantal redelijke eisen om de impact van de werken op het beschermd gebied te beperken. Toch verzet u zich tegen het advies.

Uw houding verbaast me. Ofwel bent u slecht geïnformeerd, ofwel kiest u er bewust voor om de wet niet te respecteren. In het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (BWRO) staat immers dat ambtenaren geen vergunningen over beschermde ruimten mogen afgeven zonder eensluidend advies van de KCML.

Het eensluidend advies van de KCML van 21 maart 2007 legt de voorwaarde op om twee ecoducten te bouwen om het verlies te compenseren van 7 hectare bos in dit beschermd gebied. Het was belangrijk de gevolgen voor de dieren terug te schroeven die lijn 161 middenin het Zoniënwoud veroorzaakt. Het is uitgesloten dat een gebied dat bescherming geniet via Natura 2000, in twee wordt gesneden zonder de schade aan de fauna te compenseren. Bovendien is de bouw van een ecoduct opgenomen in een eensluidend advies van de KCML.

Het voortbestaan van een soort staat of valt met de uitwisseling tussen verschillende populaties. Het is een goede zaak om de luchtkwaliteit te verbeteren, het openbaar vervoer te bevorderen en te streven naar duurzame ontwikkeling. Dat mag echter niet leiden tot de teloorgang van de mooiste groene ruimte van het gewest en de fauna en flora in gevaar brengen. Uw beslissing is ongegrond en houdt geen rekening met de voorwaarden van de

précise que le fonctionnaire délégué ne peut délivrer le permis en ce qui concerne les interventions visées à l'alinéa 1er que sur avis conforme de la Commission royale des monuments et des sites.

Dans les conditions émises par la CRMS dans son avis conforme du 21 mars 2007 était imposée la création de deux écoducs afin de compenser la perte de sept hectares de peuplement forestier dans ce site classé. Il s'agissait avant toute chose de réduire les effets de la discontinuité causée par la ligne 161 en plein milieu de la Forêt de Soignes. Ainsi, les animaux ne pourront plus franchir la forêt d'un côté à l'autre. Couper ce site classé Natura 2000 en deux parties distinctes sans chercher à "réparer" le mal causé à la faune est non seulement assez choquant, mais, qui plus est, la construction d'un écoduc est demandée par la CRMS dans un avis conforme.

Pour assurer la survie d'une espèce, il est nécessaire que des échanges entre les populations de cette espèce soient assurés. A défaut, elles sont amenées, à terme, à disparaître. Améliorer la qualité de l'air en remplaçant les véhicules privés par les transports en commun, c'est bien, lutter pour le développement durable, c'est excellent, mais si cela a pour conséquence le saccage du plus bel espace vert de la Région et la mise en péril de la faune et de la flore, permettez-moi de douter du bien-fondé de votre décision de ne pas reprendre les conditions émises par la CRMS.

De plus, compenser les dégâts occasionnés par l'abattage de ces sept hectares de hêtraie - protégée par l'arrêté royal du 2 décembre 1959 au titre de site exceptionnel - ainsi que par la création d'un obstacle infranchissable de 4 km n'est pas une demande excessive ou irréalisable ! L'élargissement de la ligne 161 rendra impossible les échanges pour certaines populations d'animaux. C'est pourtant dans cette partie de la Forêt de Soignes que le gouvernement régional a décidé de la création d'un sanctuaire pour les chevreuils. Or, sans écoduc, cela sera impossible à réaliser. En étiez-vous informée ?

Il n'est nullement question de remettre en cause les travaux, mais de pallier les conséquences qu'ils entraînent et de porter le moins possible atteinte à un site que l'Union européenne a déclaré d'intérêt

KCML.

Het moet toch mogelijk zijn om de schade te compenseren die veroorzaakt wordt door het rooien van 7 hectare beukenbos en de aanleg van een obstakel van 4 km lang. Door de uitbreiding van lijn 161 zijn een aantal dierenpopulaties van elkaar afgesneden. Het geplande reeënreservaat is onmogelijk zonder de aanleg van ecoducten.

De geplande werken mogen plaatsvinden, maar de gevolgen ervan moeten worden opgevangen. De EU heeft dit gebied erkend als essentieel voor de bescherming van de habitat en de soorten. De biodiversiteit moet behouden blijven. Kortom, dit gebied verdient meer aandacht van de bewoners en de bezoekers.

Aan het eensluidend advies zijn dan ook voorwaarden verbonden, zoals de bouw van twee ecoducten en de aanleg van de omgeving van het beschermde station van Watermaal. Met deze voorwaarden is duidelijk geen rekening gehouden. Het betreft hier een bindend advies dat moet worden gevolgd, wat een regeringslid daarover ook moge denken.

*Bent u op de hoogte van het advies van de KCML?
Bent u bereid daarmee rekening te houden?*

Werd er beroep aangetekend?

Gingen Leefmilieu Brussel en het BUV akkoord met de toekenning van de vergunning, zonder rekening te houden met de wettelijke voorschriften?

communautaire pour la protection des habitats et des espèces. Il faut donc préserver au mieux la biodiversité, mais aussi respecter un endroit cher aux Bruxellois, et même aux Européens qui vivent à Bruxelles ou visitent notre Région.

C'est dans cet esprit que l'avis conforme conditionnait son autorisation de procéder aux travaux prévus dans la forêt à la création de deux écoducs et à l'aménagement des abords de la gare classée de Watermael, choses dont on n'a apparemment pas tenu compte. Or - malgré les nombreux efforts d'un membre de ce gouvernement -, un avis contraignant de la CRMS n'est pas ouvert à discussion ou à la possibilité de ne pas être suivi.

Etiez-vous informée de l'avis de la CRMS ? Dans la négative, comptez-vous suivre l'avis contraignant de la CRMS ? Sinon, sur quelle base avez-vous décidé de ne pas le suivre ?

Un ou des recours ont-ils été introduits ?

Bruxelles Environnement et l'AED étaient-ils d'accord avec l'octroi du permis sans tenir compte des prescrits légaux ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Je suis bien informée et je suis la loi. Il est indélicat de votre part de mettre en cause ma volonté de suivre la loi. Par contre, nous sommes bien d'accord que le RER est un bon service à rendre aux gens.

Pour ce qui concerne la question relative aux écoducs, je vous renvoie à la réponse que j'ai adressée à M. de Lobkowicz en commission de l'Environnement le 29 janvier. Je répondrai donc uniquement à ce qui n'était pas inclus dans sa question, soit la partie de votre interpellation relative à l'avis de la Commission royale des Monuments et des Sites (CRMS).

Le permis d'urbanisme relatif à la mise à quatre voies de la ligne 161 entre Watermael et la limite de la Région est un "permis unique" dans le jargon

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *In tegenstelling tot wat u beweert, leef ik wel degelijk de wet na. We zijn het er wel over eens dat het GEN nuttig zal zijn.*

Over de ecoducten heb ik de heer de Lobkowicz al geantwoord in de commissie Leefmilieu van 29 januari. Ik zal dus enkel antwoorden op de vragen over het advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML).

De stedenbouwkundige vergunning voor de vier sporen van lijn 161 tussen Watermaal en de gewestgrens is een 'eenmalige vergunning' en slaat op het station van Watermaal, een beschermd monument en het Zoniënwoud, een beschermd gebied. Het advies van de KCML was dus een onderdeel van de vergunningsprocedure. De

urbanistique, dans la mesure où il concerne la gare de Watermael, classée comme monument, et la Forêt de Soignes, classée comme site. L'avis de la CRMS était donc requis et fait partie intégrante de la procédure de délivrance du permis. Cependant, la CRMS a largement dépassé son strict domaine de compétence en conditionnant l'octroi du permis à la construction de deux écoducs.

En effet, cette dernière est clairement destinée à protéger la faune sauvage de la Forêt de Soignes, dont il convient certes d'assurer la survie. Cependant, cette faune n'est pas protégée patrimoniallement. Aucun argument juridique n'est susceptible de soutenir votre thèse. Si on suit votre raisonnement à l'extrême, on pourrait considérer que tous les promeneurs de la Forêt de Soignes seraient classés.

Une protection relève de la police de l'environnement, notamment dans le cadre des zones Natura 2000. La Forêt de Soignes possède une zone spéciale de conservation dans laquelle une protection particulière doit être apportée aux habitats et aux espèces. Cette protection relève de la compétence environnementale de Bruxelles Environnement, via une autorisation Natura 2000, et sort du cadre strict des polices urbanistiques et patrimoniales. Il n'y avait donc pas lieu que le fonctionnaire délégué considère cet avis comme conforme sur ce point. Aucune base juridique ne peut considérer que la CRMS exprimait à cette occasion un avis conforme. L'objet de son avis ne fait pas partie des matières pour lesquelles elle est normalement sollicitée pour rendre un avis conforme.

Par ailleurs, les conditions prescrites par la CRMS sur la construction des deux écoducs s'avèrent ne pas pouvoir trouver leur place dans le dispositif du permis d'urbanisme délivré. En effet, la création des écoducs implique des travaux lourds, complexes, qui requièrent à eux seuls la délivrance d'un permis d'urbanisme spécifique. On ne peut modifier le permis d'urbanisme pour la ligne 161 en ajoutant marginalement ces écoducs. Il faut un nouveau permis.

Une jurisprudence constante et unanime interdit aux autorités administratives de délivrer des permis conditionnés par des éléments qui n'existaient pas au moment de la délivrance du

KCML heeft haar bevoegdheden echter overschreden door de bouw van twee ecoducten als voorwaarde te stellen.

De fauna van het Zoniënwoud moet zeker beschermd worden, maar ze valt niet onder de bescherming van het woud als erfgoed. Er is dus geen juridische basis voor uw argument. Anders zouden ook alle wandelaars in het Zoniënwoud beschermd zijn.

De bescherming van de fauna gebeurt in het kader van Natura 2000. Het Zoniënwoud heeft een speciale bewaringszone, waarbinnen biotopen en soorten extra beschermd worden. Dit is een bevoegdheid van Leefmilieu Brussel en staat los van patrimoniale en stedenbouwkundige overwegingen. De KCML kan zich daarover dus niet uitspreken.

Bovendien passen de voorwaarden die de KCML stelt niet binnen de toegekende stedenbouwkundige vergunning. Om de ecoducten te bouwen, zijn grote werken nodig, waarvoor een aparte stedenbouwkundige vergunning nodig is. De vergunning voor lijn 161 aanpassen is onvoldoende.

Overeenkomstig de rechtspraak mag een overheid geen vergunning afgeven op basis van elementen die op het ogenblik van de afgifte niet bestaan of van elementen die niet van de vergunninghouder afhangen.

Een vergunning die de voorwaarde bevat dat nadien voor bepaalde elementen nog een bijkomende vergunning moet worden aangevraagd, is onregelmatig. De stedenbouwkundige vergunning moet volledig uitvoerbaar zijn vanaf de afgifte ervan. Dat is niet mogelijk wanneer in de vergunning de voorwaarde wordt opgenomen dat nadien nog een vergunning voor twee ecoducten moet worden aangevraagd. Het project van de ecoducten is te laat in de procedure opgedoken. Daarom moet dit project het voorwerp uitmaken van een specifieke aanvraag. In de huidige omstandigheden is het overigens niet nodig of nuttig die twee aanvragen aan elkaar te koppelen. Wij zetten ondertussen de onderhandelingen met Infrabel voort.

Wat de adviezen van de diverse administraties

permis ou qui ne dépendent pas du titulaire du permis.

Un permis comportant la condition d'introduire une demande ultérieure de permis est irrégulier. Le permis d'urbanisme doit être totalement exécutable dès le moment de sa délivrance, ce qui n'aurait pas été le cas si le permis avait comporté des conditions stipulées dans le cadre de l'article 191 du COBAT, exigeant la condition des deux écoducs. Cela s'explique parce que la question des écoducs a surgi fort tardivement dans la procédure de ce dossier complexe. C'est pourquoi elle doit être dissociée, en tant que demande spécifique, même si elle est valable en soi.

C'est d'ailleurs la raison pour laquelle nous poursuivons des discussions avec Infrabel, le demandeur du permis, en vue d'assurer une protection optimale de la faune de la Forêt de Soignes et de minimiser l'impact de la ligne 161 du futur RER sur la forêt elle-même. Nous avons accordé le premier permis mais nous poursuivons des discussions sur l'éventuelle introduction d'une demande supplémentaire pour la prise en charge de la construction d'écoducs. Dans les circonstances présentes, il n'était ni nécessaire, ni imposé, ni utile de coupler les deux.

En ce qui concerne les avis des administrations, Bruxelles Environnement n'a pas répondu officiellement au fonctionnaire délégué. L'AED s'est, quant à elle, exclusivement prononcée sur le croisement de la ligne 161 avec la Chaussée de la Hulpe, et ce dans le cadre de ses compétences.

S'agissant des recours administratifs, je confirme qu'un recours a été introduit dans les délais devant le Collège d'urbanisme par la commune de Watermael-Boitsfort. Celle-ci avait annoncé qu'elle introduirait un recours dans tous les cas de figure, ce qui est une étrange façon d'entrevoir le droit.

En résumé, la question des écoducs ne figurait pas dans le dossier initial et a surgi en dernière minute. La question de l'avis conforme de la CRMS en la matière n'est pas pertinente, pour la simple raison que l'avis de la CRMS ne peut être conforme que sur l'objet de la délibération qui lui est soumis. Autre chose est de penser que des écoducs sont peut-être utiles, nécessaires ou de nature à protéger

betreft, heeft Leefmilieu Brussel geen officieel antwoord gegeven en heeft het BUV zich enkel uitgesproken over de kruising van lijn 161 en de Terhulpsesteenweg.

De gemeente Watermaal-Bosvoorde heeft binnen de wettelijke termijn een beroep bij het Stedenbouwkundig College ingediend.

Het project van de ecoducten was niet in het oorspronkelijk dossier opgenomen en is pas op het laatste ogenblik ter sprake gekomen. Het debat wordt voortgezet. Als het project wordt behouden, kan er niettemin geen sprake van zijn om de huidige vergunning aan te passen voor die grote infrastructuurwerken. Dat overschrijdt onze rechtsbevoegdheid.

la faune à cet endroit.

La discussion se poursuit. Si le projet est maintenu, il devra faire l'objet en tout état de cause d'une nouvelle demande de permis. Il n'est pas question d'aménager un permis existant pour faire construire de grands ponts, de grandes infrastructures. Ce serait aller largement au-delà de nos compétences en matière de droit.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- J'entends ce que vous dites et prends bonne note de vos affirmations selon lesquelles la CRMS n'avait pas à émettre un avis concernant la protection de la Forêt de Soignes et ces écoducs.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Mais je n'ai pas dit cela non plus! C'est votre interprétation du fait que l'avis donné sur les écoducs devrait être un avis conforme. Non! Toutefois, personne n'empêche la CRMS de donner un avis.

Mme Viviane Teitelbaum.- Oui, mais l'avis qu'elle a donné est, dit-elle, un avis conforme. Vous dites qu'il n'est pas conforme, puisqu'il n'est pas conforme sur l'objet sur lequel la CRMS a été questionnée, et qu'il n'est pas légal, puisqu'il demande la construction d'un écoduc ce qui rendrait le permis lui-même non conforme. Cela signifie que la CRMS s'est exprimée dans un avis conforme et contraignant en dehors de la légalité par rapport au permis unique et en dehors de son objet par rapport à l'écoduc. Si j'ai mal compris, dites le moi.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Je vous laisse la responsabilité de vos propos. Je n'arriverai pas à clarifier davantage. La question des écoducs n'était pas dans la demande. Elle a surgi par la suite. Elle n'était pas dans le champ de l'avis conforme de la CRMS. Pour autant, si nous avions voulu le faire, ou si Infrabel avait dit qu'il était d'accord pour faire des écoducs, je n'aurais pas pu faire délivrer un permis qui les incluait. Il fallait un nouveau permis pour cela, parce que ce sont des travaux trop lourds.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *U beweert dus dat de KCML geen advies mocht geven over de bescherming van het Zoniënwoud en de ecoducten.*

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Dat heb ik niet gezegd. Het klopt echter niet dat de KCML een eensluidend advies moest geven over de ecoducten. Overigens staat het de KCML steeds vrij om een advies te verstrekken.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *De KCML heeft naar eigen zeggen een eensluidend advies gegeven over dit dossier. U zegt echter dat het niet eensluidend is en dat het bovendien onwettig is, omdat het de bouw van een ecoduct vooropstelt als bijkomende voorwaarde. Als ik de zaken verkeerd heb begrepen, moet u het maar zeggen.*

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik kan de zaken niet nog eenvoudiger stellen. De KCML ging met haar bijkomende voorwaarde om ecoducten te bouwen haar boekje te buiten. Overigens zou er sowieso een aparte stedenbouwkundige vergunning nodig zijn om ecoducten te bouwen, want dat zijn zware werken.*

Het spijt me als u dat niet begreep.

Je suis désolée que vous ne le compreniez pas.

Mme Viviane Teitelbaum.- Ne soyez pas désobligeante! J'ai compris.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Je ne suis pas désobligeante.

Je pensais qu'il était clair que si j'avais fait cela, je me serais mise en défaut parce que j'aurais conditionné l'octroi d'un permis à la demande d'un autre permis, ce qui est tout à fait illégal.

Mme Viviane Teitelbaum.- J'entends bien cet aspect là. Par contre, vous dites que l'écoduc est arrivé tardivement dans la discussion, mais la construction du mur de bruit qui rend la voie infranchissable et empêche le passage des animaux est aussi arrivée tardivement dans la discussion. J'ai repris l'historique et cet élément n'était pas non plus présent au début, en 2003. Des éléments arrivent au fur et à mesure, et donc, forcément, les réponses arrivent aussi au fur et à mesure.

Dire que la faune n'est pas classée est très décevant. Evidemment, l'air non plus ne l'est pas, Mme la secrétaire d'Etat! Je trouve ce gouvernement très décevant dans son approche de l'écologie. J'ai déjà eu l'occasion de le dire au ministre Smet et à Mme Huytebroeck. Des mesures sont prises pour contrer des effets néfastes dont, très souvent, les conséquences créent d'autres problèmes. Répondre ainsi à propos des problèmes qu'on sait qu'on va engendrer par rapport à la faune dans ce site classé Natura 2000 est vraiment très décevant!

Par ailleurs, il est vrai qu'à Bruxelles, 1% seulement du patrimoine est classé. Le site Natura est classé. Pourquoi doit-on faire des dégâts par rapport aux choses que l'on entreprend ? Pourquoi ne peut-on pas donner, en une fois, une réponse qui respecte tous les éléments de la vie, qu'elle soit animale, végétale ou humaine ? Ce n'est pas parce que l'air n'est pas classé qu'on ne va pas prendre des mesures visant à ce qu'on respire mieux ? Votre réponse me déçoit très fort.

Par rapport à sa non réponse, je trouve effectivement que Bruxelles Environnement n'a pas rempli son rôle. C'est un problème, car j'estime

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *U hoeft zich niet zo onvriendelijk op te stellen. Ik heb u best begrepen.*

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik ben niet onvriendelijk. Ik kon het advies van de KCML onmogelijk volgen, want het is onwettig.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Dat begrijp ik. U zegt dat het ecoduct pas achteraf als bijkomende voorwaarde is opgedoken in de discussie, maar dat argument geldt ook voor de geluidsmuur. Dergelijke onvoorziene zaken duiken soms op in een dossier. U moet er gewoon rekening mee houden.*

Uw argument dat de fauna niet beschermd is, houdt geen steek. Dat geldt ook voor de lucht. Ik vind het milieubeleid van deze regering werkelijk ondermaats. U neemt maatregelen om het ene milieuprobleem op te lossen, maar veroorzaakt ondertussen een ander.

Slechts 1% van de Brusselse natuur is beschermd. Het is toch best mogelijk om een oplossing te bedenken voor dit dossier die zowel rekening houdt met de fauna en de flora als met de burgers? Het is toch ook niet omdat de lucht niet beschermd is, dat de regering geen maatregelen kan nemen om de luchtkwaliteit te verbeteren?

Leefmilieu Brussel heeft zijn werk niet naar behoren gedaan.

U haalt een aantal redenen aan om het onregelmatig advies van de KCML niet te volgen, ook al brengt u daarmee de natuur in gevaar. De KCML mag zich in haar advies niet uitspreken over ecoducten, dus komen er maar geen ecoducten. Ik ben ontgoocheld.

qu'il constitue un des gardiens de la bonne marche des choses.

En conclusion, si je comprends bien, il y a une série de bonnes raisons pour ne pas suivre un avis conforme qui n'est pas conforme sur l'objet, au préjudice de la mise en danger de divers paramètres.

Puisque l'avis conforme et contraignant ne peut pas porter sur les écoducs, on dit non aux écoducs. Cet aspect de la réponse est décevant.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Les murs antibruit ne sont pas placés tout le long des quatre voies à travers la Forêt, et ce ne sont pas ces murs qui justifient l'intervention tardive de la CRMS. La mise à quatre voies est le principe connu depuis le début du dossier.

Ensuite, nous menons actuellement une campagne pour mieux faire connaître l'urbanisme aux gens, pour mieux leur faire comprendre qu'ils sont responsables de leurs demandes, à la fois lorsqu'ils introduisent des demandes de permis de bâtir ou lorsqu'ils ont l'intention de modifier les bâtiments qu'ils occupent. Nous pensons que l'urbanisme est de nature à protéger le bien-être général et demandons à chacun d'en prendre conscience.

Par ailleurs, l'urbanisme est aussi une discipline légale. Pour que ces règles bénéficient à tous, il faut qu'elles soient connues et respectées. C'est la raison pour laquelle ma réponse est en trois parties. Premièrement, sur le plan réglementaire et juridique, l'avis conforme n'est pas juste. Deuxièmement, pour ce qui est du délai, il n'était plus ou pas possible de modifier un permis pour des travaux aussi importants. Troisièmement, puisque cette demande est née, nous sommes en train de la discuter. Si une telle réponse vous déçoit, je le regrette.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Teitelbaum.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *De geluidsmuren worden niet over de hele lengte van de spoorlijn geplaatst.*

Mijn administratie voert een campagne om de mensen kennis te laten maken met het stedenbouwkundig beleid en duidelijk te maken dat ze bouwvergunningen nodig hebben om werken uit te voeren. Stedenbouwkundige regels dienen immers het algemeen belang.

Slechts als iedereen de stedenbouwkundige regels kent en respecteert, kunnen ze de bevolking tot voordeel strekken. Bijgevolg blijf ik bij mijn stelling: het advies van de KCML is onrechtmatig en omvangrijke werken zoals ecoducten vereisen een aparte stedenbouwkundige vergunning. Toch ben ik de kwestie nog aan het bespreken.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Teitelbaum.

QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "la transformation de l'hôtel Wittouck".

Mme la présidente.- Mme Dupuis répondra à la question.

La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- L'ancien hôtel Wittouck - situé sur le Boulevard de Waterloo à Bruxelles-Ville - fait l'objet, depuis quelques années, de toutes les convoitises. Cet hôtel de maître de style Louis XV, construit en 1873, a déjà consenti d'importantes transformations et continue de subir des modifications substantielles.

Les choses se sont accélérées depuis le mois de novembre et il est désormais possible de prendre conscience, de visu, des dégâts causés par ces travaux. Selon la volonté des propriétaires des lieux, l'immeuble est progressivement mais inexorablement défiguré. Ainsi, la façade avant du bâtiment se voit découpée en vue de permettre l'installation de grandes vitrines débordantes, semblables à des écrans de télévision. Il est en effet prévu d'installer en ces lieux, symboles de l'urbanisation du siècle dernier des grands boulevards, un show-room automobile.

De nombreuses associations, tout comme la CRMS, se sont élevées contre ce projet, jugeant ces transformations désastreuses sur le plan patrimonial et urbanistique. Cependant, les travaux continuent, effaçant lentement l'un des témoins de notre passé architectural. J'avais déjà exprimé, lors de nos travaux budgétaires de novembre dernier,

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

EN AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN

betreffende "de verbouwing van het Wittouckhuis".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Dupuis zal de vraag beantwoorden.

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *Het vroegere Wittouckhuis aan de Waterloolaan in Brussel staat de laatste jaren in de belangstelling. Het oorspronkelijke herenhuis in Louis XV-stijl dateert uit 1873 en werd voortdurend verbouwd.*

Sinds november is een en ander in een stroomversnelling geraakt en de recente werken hebben grote schade aangericht. De eigenaars hebben het gebouw wetens en willens onherstelbaar verminkt. Het is de bedoeling om in dit architecturaal waardevolle pand een autoshowroom onder te brengen.

Talrijke organisaties, waaronder de KCML hebben tegen dit project geprotesteerd. De verbouwingen zijn immers ondermaats, zowel wat stedenbouw als erfgoed betreft. De werken gaan echter onverminderd door.

Reeds in november 2007 heb ik u hierover aangesproken. U verdedigde uw beslissing en u verklaarde dat de vergunning werd afgegeven door Brussel-Stad. U beloofde die vergunning aandachtig te bekijken. U was er het ook mee eens dat het hele project esthetisch niet veel voorstelde, maar dat alle winkels en gebouwen in die straat hetzelfde euvel vertonen. Wat is nu het resultaat

mon désarroi et mon interrogation devant ce saccage.

Vous m'aviez répondu, Mme la secrétaire d'Etat, que vous vous défendiez d'avoir accordé un permis d'urbanisme et que celui-ci avait été octroyé par la Ville de Bruxelles. Vous aviez proposé de le vérifier. Vous aviez, en outre, convenu que l'opération en cours ne gagnait pas en esthétisme mais que tous les magasins et tous les immeubles de cette rue avaient pratiqué de la même façon. Avez-vous effectué cette vérification ? Le cas échéant, quel en est le résultat ?

Quelle est la position du gouvernement dans ce dossier ? Comment peut-on se dire soucieux du patrimoine et financer des projets de sensibilisation, d'une part, et laisser se produire de telles catastrophes urbanistiques, d'autre part ?

Si je conçois que la Ville de Bruxelles est responsable de cette situation, la Région porte également une part de responsabilité puisque le permis est délivré par la commune sur avis conforme du fonctionnaire délégué. Nous attendons donc une réaction sous peine de revivre un nouvel épisode de cette bruxellisation dont on s'efforce, chaque jour, d'effacer les stigmates. Comptez-vous apporter une réponse appropriée à ce type de dérive et, si oui, laquelle ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Un permis octroyé par une commune ou un permis délivré par la Région - en d'autres termes, une demande introduite par le privé ou une demande introduite par le public - sont deux choses différentes. Dans le cas d'une demande introduite par le privé, la Région apparaît comme autorité de tutelle pour vérifier si la législation a été respectée. Elle n'a pas d'opportunité dans la délivrance ou non du permis. C'est pourquoi je vous renvoie à la Ville de Bruxelles. L'avis conforme du fonctionnaire délégué ne porte pas sur l'opportunité mais bien sur la légalité de la décision. Si celle-ci n'est pas illégale, la tutelle ne doit pas s'en mêler, suivant le principe de l'autonomie communale.

Cette question soulève un débat de fond

van uw onderzoek?

Wat is het regeringsstandpunt hieromtrent? Het is ongerijmd om enerzijds erfgoed en bewustmakingsprojecten te subsidiëren en anderzijds dergelijke stedenbouwkundige catastrofes te laten gebeuren?

Ook al is Brussel-Stad verantwoordelijk, toch draagt het gewest een gedeelte van die verantwoordelijkheid. De vergunning werd immers afgegeven door de gemeente op eensluidend advies van de gemachtigd ambtenaar. De MR-fractie wenst geen nieuwe golf van "verbrusseling" waarvan de wonden nog niet zijn geheeld. Hoe schat de minister deze situatie in?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris.- *Voor een vergunningsaanvraag van een privé-instelling treedt het gewest op als toezichhoudende overheid voor de naleving van de wetgeving. Het gewest beslist niet over de afgifte of de weigering van de vergunning. Ik verwijs u bijgevolg naar Brussel-Stad. De gemachtigd ambtenaar verstrekt uitsluitend advies over de wettelijkheid van het besluit en niet over de wenselijkheid ervan. Een legaal project is uitsluitend een zaak van de gemeentelijke autonomie.*

Uit deze situatie blijkt eens te meer dat een fundamenteel debat noodzakelijk is over de werking van de Brusselse instellingen.

Ik begrijp uw reactie en uw bezorgdheid. Het staat

extrêmement intéressant sur le fonctionnement des instances bruxelloises.

Votre désarroi et votre interrogation face à la transformation de ce bâtiment sont parfaitement compréhensibles. Vérification faite, c'est bien la Ville de Bruxelles qui a délivré le permis d'urbanisme en question le 8 juin 2004, sur avis favorable du fonctionnaire délégué.

Soulignons à cet égard que mon prédécesseur avait refusé d'envisager le classement de l'Hôtel Wittouck, demandé notamment par la CRMS. L'immeuble n'étant pas classé, il s'agissait d'une procédure simple et non d'un permis unique. La Ville aurait pu refuser le permis pour des raisons esthétiques, ce qu'elle n'a pas fait.

En l'occurrence, le mal était fait pour l'hôtel Wittouck. Malheureusement, il semble que le propriétaire ne se soit pas tenu au permis qui lui avait été délivré. Un procès-verbal d'infraction a été dressé le 22 mars 2006 pour la démolition de grandes parties des immeubles voisins, à savoir les immeubles appelés Kouloufi, Pink et Maskens, en violation du permis de 2004.

Dans le cadre du permis de régularisation délivré en 2006 par la Ville de Bruxelles, la façade de l'hôtel Maskens est maintenue telle quelle et est donc épargnée. Mais le reste a été sacrifié et la situation a été régularisée par la Ville de Bruxelles. J'ai demandé à mon administration de suivre l'évolution du dossier, de s'assurer à l'issue du chantier de la bonne réalisation des travaux conformément au permis. Cependant, nous ne pouvons pas dépasser cette limite légale. L'interpellation sur la procédure ou non-procédure de classement qui y était liée devait être portée, à l'époque, devant la Ville de Bruxelles et, sous le gouvernement précédent, devant mon prédécesseur.

La situation qui en résulte est sans doute désagréable et un peu particulière sur le plan esthétique. Même si le bâtiment en lui-même est moins susceptible que les autres d'être protégé patrimoniallement, la vitrine creusée au rez-de-chaussée est assez étonnante.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

echter vast dat Brussel-Stad op 8 juni 2004 een stedenbouwkundige vergunning heeft afgegeven op gunstig advies van de gemachtigd ambtenaar.

Ik wijs erop dat mijn voorganger de bescherming van het Wittouckhuis heeft geweigerd toen die door de KCML werd gevraagd. Het gaat in dit geval dus om een eenvoudige en niet om een unieke vergunning. Brussel-Stad had de mogelijkheid die vergunning te weigeren om esthetische redenen.

Het kwaad is reeds geschied voor het Wittouckhuis. Jammer genoeg heeft de eigenaar zich niet aan de stedenbouwkundige vergunning gehouden. Er is op 22 maart 2006 een proces-verbaal opgesteld, omdat ook grote delen van aangrenzende gebouwen zijn beschadigd.

De gevel van het herenhuis Maskens bleef gespaard. Brussel-Stad heeft de situatie inmiddels geregulariseerd. Ik heb mijn administratie opgedragen om het dossier te volgen en erop toe te zien dat de werken in overeenstemming met de vergunning worden uitgevoerd. Ik mag mijn wettelijke bevoegdheid echter niet overschrijden. De beslissing om het gebouw niet te beschermen kwam van Brussel-Stad en van de vorige regering.

Het resultaat is inderdaad bedroevend. Het Wittouckhuis komt misschien minder in aanmerking voor bescherming dan de aangrenzende panden, maar de enorme vitrine is geen zicht.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mme Viviane Teitelbaum.- Dans le cas de ce bâtiment, de grands talus sont construits à l'arrière pour que les étages du bas soient considérés comme sous-sol et donc non soumis à un permis. Une série de dispositions sont mises en place pour déroger aux lois.

On m'avait expliqué que l'avis conforme du fonctionnaire délégué pouvait nuancer la décision. J'ai dû mal comprendre ou avoir été mal informée.

Il est regrettable que ce type d'enchaînements puisse déboucher sur un tel résultat, sans que rien ne soit mis en oeuvre pour arrêter ce saccage de la ville.

- L'incident est clos.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *De eigenaar van het gebouw heeft allerlei kunstgrepen uitgevoerd om de stedenbouwkundige regels te omzeilen. Volgens mijn informatie had het advies van een gewestelijk ambtenaar wel degelijk de beslissing van Brussel-Stad kunnen beïnvloeden. Het is jammer dat dit soort zaken nog steeds kan gebeuren.*

- Het incident is gesloten.
